



**CONTEMPORARY CHINESE ARCHITECTURE  
TRADITION AND TRANSFORMATION**

Edited by  
**Laura Anna Pezzetti**

**Yung Ho Chang Wang Shu  
Liu Jakun Zhang Lei**

**politecnica**

**MAGGIOLI  
EDITORE**

Edited by / a cura di  
**Laura Anna Pezzetti**

**CONTEMPORARY CHINESE  
ARCHITECTURE  
TRADITION AND TRANSFORMATION**

**ARCHITETTURA CINESE  
CONTEMPORANEA  
TRADIZIONE E TRASFORMAZIONE**

YUNG HO CHANG  
WANG SHU  
LIU JAKUN  
ZHANG LEI



**CONTEMPORARY CHINESE ARCHITECTURE  
TRADITION AND TRANSFORMATION**  
ARCHITETTURA CINESE CONTEMPORANEA  
TRADIZIONE E TRASFORMAZIONE

Edited by / a cura di Laura Anna Pezzetti

**Catalogo della mostra**

Realizzato per l'edizione milanese con il contributo del Dipartimento di Progettazione dell'Architettura

Facoltà di Architettura Civile Milano Bovisa,  
Politecnico di Milano

Aula Mostre, via Durando 10  
11 aprile - 28 aprile 2006

Organizzazione e coordinamento:  
Massimo Fortis, Raffaella Neri, Laura Anna Pezzetti



Politecnico di Milano

Mostra prodotta dal *Festival dell'Architettura 2*  
Festival dell'Architettura 2, Borsa Merci  
della Camera di Commercio di Parma,  
19 settembre - 25 settembre 2005

Ha collaborato: Giovanni Gardella

Organizzazione e coordinamento:  
Festival dell'Architettura  
Laura Anna Pezzetti, Carlo Quintelli



Festival dell'Architettura 2

Un viaggio, quando il "risveglio" della Cina era ancora un presagio, una avventurosa ricerca ed un paziente confronto a distanza hanno consentito di scoprire, aldilà della spregiudicatezza delle operazioni propagandate dai media e oltre la mortificazione architettonica del XX secolo o la sconfortante autocolonizzazione occidentale degli stessi architetti cinesi, superata l'estenuata semplificazione degli stili tradizionali, un'architettura cinese contemporanea impegnata a confrontarsi con le trasformazioni radicali della società e, al tempo stesso, con le proprie tradizioni architettonico-culturali. Per superare i molti "Li" che ancora ci separano dalla Cina e guardare all'interno delle tante realtà che, come scatole cinesi, compongono lo stato dell'architettura contemporanea, si è reso necessario un grande sforzo di coordinamento a distanza. Per questo motivo si ringraziano gli autori dei progetti esposti in questa mostra, i colleghi appartenenti alle università, alle accademie, agli studi professionali coinvolti e tutti coloro che hanno reso possibile questa interessante esplorazione.  
L.A.P.

*A voyage, when the "awakening" of China was still a presage, an adventurous search and a patient comparison at distance has permitted to discover, beyond the unscrupulousness of the operations advertised by the media and over the architectural mortification of the XX century or the disheartening western self-colonization of the same Chinese architects (plus the exhausted simplification of the traditional styles), a conscious and engaged contemporary Chinese architecture determined to face the radical transformation of the society and, at the same time, to confront with its own traditions. It has been needing real effort of long distance coordination in order to overcome the great deal of "Li" that still parts ourselves from China, so as to get to look carefully through the many inclusive realities that like Chinese boxes compose the present state of contemporary architecture there. It is for this reason that I would like to thank the authors of the projects shown in this exhibition, together with their colleagues belonging to the Universities, to the Academies, to the professional practices and with all those people that have made this interesting exploration come true.*  
L.A.P.

*Special Thanks to the Architects:*  
Yung Ho Chang, Wang Shu, Liu Jiakun, Zhang Lei

*Thanks to Nanjing University's Collegues:*  
Prof. Arch. Zhao Chen, Prof. Arch. Ding Wowo,  
Mr. Zhang Qiang

*Thanks for their Help:*  
Arch. Lijia Lu, Arch. Connie Chang  
Arch. Marco Palmieri (Sottsass Associati)  
Andrea Soffientino di www.B2U2.net  
Francesco Matera for lending some pictures  
Marie Moltrasio and Giovanni Gardella for their help  
in translations

ISBN 88-387-6187-6

© Copyright 2006 by Libreria Clup Soc. Coop.  
© Copyright 2012 by Maggioli S.p.A.  
Prima Ristampa

È vietata la riproduzione, anche parziale, con qualsiasi mezzo effettuata, anche ad uso interno e didattico, non autorizzata.

Maggioli Editore è un marchio di Maggioli S.p.A. Azienda con sistema qualità certificato ISO 9001:2000

47822 Santarcangelo di Romagna (RN) • Via del Carpino, 8  
Tel. 0541/628111 • Fax 0541/622595  
www.maggioli.it/servizioclienti  
e-mail: clienti.editore@maggioli.it

Diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento, totale o parziale con qualsiasi mezzo sono riservati per tutti i Paesi. L'editore rimane a disposizione degli aventi diritto per eventuali fonti iconografiche non identificate. Il catalogo completo è disponibile su www.maggioli.it area università

Finito di stampare nel mese di ottobre 2012  
da DigitalPrint Service s.r.l. – Segrate (Milano)

**ARCHITETTURA CINESE CONTEMPORANEA  
TRADIZIONE E TRASFORMAZIONE**

YUNG HO CHANG  
WANG SHU  
LIU JAKUN  
ZHANG LEI

**CONTEMPORARY CHINESE ARCHITECTURE  
TRADITION AND TRANSFORMATION**

YUNG HO CHANG  
WANG SHU  
LIU JAKUN  
ZHANG LEI

*a cura di Laura Anna Pezzetti*

*Edited by Laura Anna Pezzetti*

*Sommario*

*Contents*

p. 7 Laura Anna Pezzetti, *In cerca di un'identità  
per l'architettura cinese moderna*

Laura Anna Pezzetti, *In Search of an Identity for  
Chinese Modern Architecture*

*Antologia di scritti e immagini:*

*Writings and Images Anthology:*

p. 21 *Forma Urbis*

*Forma Urbis*

p. 25 *Continuità*

*Continuity*

p. 35 *Semplificazioni vernacolari, importazione di  
modelli occidentali*

*Low-Standard Vernacular Housing and  
Western-Standard Housing*

p. 39 *Il Grande Balzo in Avanti*

*The Great Leap Forward*

p. 45 *Apertura alle Riforme*

*Openin to Reforms*

p. 49 *Economia socialista di mercato*

*Socialist Market Economy*

p. 53 *Monumentalismi*

*Monumentalisms*

p. 57 *Contrasti*

*Contrasts*

*Laura Anna Pezzetti, Giovane architettura cinese:*

*Laura Anna Pezzetti, Young Chinese Architecture:*

p. 63 Yung Ho Chang

Yung Ho Chang

p. 85 Wang Shu

Wang Shu

p. 103 Liu Jakun

Liu Jakun

p. 117 Zhang Lei

Zhang Lei

p. 131 *Progetti didattici: Nanjing University e  
Peking University*

*Didactic Architectural Designs: Nanjing University  
and Peking University*

p. 141 *Massimo Fortis, Paesaggi alterati*

Massimo Fortis, *Altered Landscapes*

p. 147 *Renata Pisu, To Demolish*

Renata Pisu, *To Demolish*

p. 153 *Fonti delle illustrazioni*

*Illustrations Credits*